



Alliance biblique française
B.P. 47
F-95400 Villiers-le-Bel
www.alliancebiblique.fr

**Participez à la réalisation
et à la diffusion d'une brochure
biblique destinée aux migrants**

été 2008



**PARTICIPEZ À LA RÉALISATION ET À LA DIFFUSION
D'UNE BROCHURE BIBLIQUE DESTINÉE AUX MIGRANTS.
Grâce à votre soutien, elle sera traduite en 12 langues,
et largement diffusée en Europe et dans le monde.**

Chers amis,

Cet appel vous parvient au moment où les vacanciers sont déjà installés sur les plages, ou randonnent à la montagne. C'est la grande migration estivale. Une migration choisie en quelque sorte...

Pendant ce temps, un peu partout dans le monde, des millions d'autres personnes – hommes, femmes, enfants, prennent eux aussi la route. Fuyant un quotidien difficile ou même insupportable, ils sont candidats à une vie meilleure, pour eux ou pour leurs enfants.

UN PARCOURS DIFFICILE...

On quitte rarement sa famille et son pays de gaité de cœur. Cet arrachement est la première d'une longue série d'épreuves qu'affronte la personne migrante dans sa quête d'une « terre promise » où elle espère trouver paix et sécurité.

A la merci d'exploiteurs de toutes sortes, le migrant subit souvent le rejet et le mépris. Il est regardé comme un danger potentiel, ou même un délinquant.

Une fois dans le pays d'accueil, la désillusion est grande par rapport aux rêves du départ : il faut survivre, trouver un logement, un travail, et surtout obtenir les indispensables papiers sans lesquels on est condamné à vivre dans la peur, et la crainte d'un contrôle qui débouchera sur une arrestation et une expulsion. Etre chassé et rentrer au pays les mains vides, alors que la famille a parfois tout donné pour financer le voyage de celui ou celle qui pourra, en cas de réussite, assurer l'entretien de tous, est un échec et une honte.

« Des voix retentissaient :
"Partez ! Partez, si vous voulez
rester en vie !" Il y avait des voix de
canons, des cris d'êtres humains.
Je me sentais comme dans un
océan... Je me demandais : "Qu'est-
ce que j'emporte, qu'est-ce que je
laisse ?" – "J'ai quatre enfants
en bas âge : c'est assez comme
bagages !" J'ai seulement pensé à
prendre mon passeport. »

Yvonne, Rwanda

avec une histoire unique et complexe. Un être fragilisé par les épreuves subies, l'absence de ses proches, la précarité matérielle, le déracinement culturel, linguistique, religieux.



« J'avais huit ans quand mes
parents ont décidé de me faire
partir sur un bateau avec trois
de mes sœurs. Ils avaient confié
ma vie entre les mains de
Dieu, de la même manière que
l'enfant Moïse avait été placé
dans son panier de roseaux. »

Quoc Anh, Vietnam

UN OUTIL POUR LA MISSION

En France et en Europe, beaucoup d'associations chrétiennes – Églises, ONG, etc. – sont engagées pour l'accueil et la défense des droits des migrants. Sur d'autres continents, le long des grands itinéraires migratoires d'aujourd'hui, des chrétiens se mobilisent aussi pour aider ces populations migrantes, les secourir ou les réconforter, au nom de ce Seigneur qui a délibérément lié sa vie au sort de tous les exclus : « J'étais étranger et vous m'avez accueilli. » .../...



BULLETIN RÉPONSE

Oui, je veux soutenir la diffusion de la brochure biblique « En route » destinée aux migrants.

Pour cela, je donne :

- 15 € 25 € 50 €
- 100 € autre montant : €
- Je souhaite recevoir un exemplaire de la brochure dès sa parution (don égal ou supérieur à 50 €)

M. / Mme / Mlle
.....
.....
Code postal Ville

courriel :
téléphone :

Alliance biblique française CCP n° 2410 85 E Paris

Merci de ne pas affranchir l'enveloppe jointe

Les informations demandées sont nécessaires au traitement de votre don. En application de la loi du 6 janvier 1978, vous pouvez accéder aux informations vous concernant ou les modifier, en écrivant à l'Alliance biblique. A votre demande, les informations vous concernant seront réservées à l'usage exclusif de notre association. Si les montants des dons étaient supérieurs aux engagements pris, l'Alliance biblique affectera l'excédent à un autre projet de diffusion de la Bible dans le monde.

La brochure préparée par l'Alliance biblique française est destinée à être offerte aux personnes « en route », dans les pays d'émigration, de transit ou d'accueil pour leur faire découvrir la Bible. Elle sera diffusée en 12 langues par le réseau des Sociétés bibliques.

Accessible dans son format et son niveau de langue, elle contient une sélection de 33 textes bibliques, avec des questions pour aider à la compréhension et l'appropriation.

UN PARCOURS DANS LA BIBLE DU POINT DE VUE DU MIGRANT...

Son originalité tient à ce qu'elle adopte le point de vue du migrant, et non pas celui de « l'accueillant ». Les textes sont répartis en 7 étapes : -1° Pourquoi partir ? -2° Un parcours difficile -3° Chercher une place -4° Par tous les moyens ? -5° Trouver sa place -6° Un possible retour ? -7° Un Dieu si proche.

Le choix des textes et des questions, de même que les témoignages et les prières présentés au fil de l'ouvrage, sont le fruit d'un travail commun avec des personnes migrantes. Ce sont quelques-uns de ces textes que vous lisez dans cette lettre...

Témoigner de l'amour de Jésus-Christ, c'est aussi offrir à chacun la possibilité de découvrir le Dieu de la Bible. Il s'est révélé à des hommes et des femmes en exil eux aussi : Abraham, Jacob, Joseph,

« D'où je viens,
les portes se sont refermées,
j'étais devenue une étrangère là où je suis née...
Et maintenant, me voici chez toi.
Comme Ruth qui a quitté son pays
pour commencer une nouvelle vie ailleurs,
permets-moi de glaner quelques épis,
juste ce qu'il faut pour nourrir les miens »
Ruth, Congo

Ruth, le peuple d'Israël en captivité, Jésus et sa famille, etc. Tous sont passés par cette expérience du déracinement et du désespoir, et tous ont découvert la bonté de ce Dieu qui marchait avec eux. Dans le parcours proposé, le migrant trouvera facilement l'écho de sa propre expérience.

Les migrants venant de pays du « Sud », d'Asie ou d'Afrique, sont sensibles à la dimension spirituelle et à la présence de Dieu, qu'ils soient chrétiens, musulmans, ou d'autres croyances. La brochure les aidera à relire leur parcours et à découvrir que leur vie a du prix aux yeux de Dieu.



Travailleurs indiens à Dubaï (Société biblique du Golfe)

« Quand on m'a refusé l'asile, les difficultés se sont aggravées. J'avais l'estomac vide depuis des jours et je n'avais pas de lieu pour habiter. Comme réfugié je n'étais pas autorisé à travailler alors que j'avais besoin d'argent et je ne voyais aucune autre solution que dealer ou voler, mais je ne voulais pas le faire. »

Telor, Liberia

PARTICIPER À LA DIFFUSION

Les étapes du projet sont les suivantes :

1- Edition de la brochure en anglais et en français (premier tirage de 10 000 exemplaires) et diffusion, à partir d'octobre, dans plusieurs Sociétés bibliques de la région Europe et Moyen-Orient. Les demandes déjà enregistrées proviennent de l'Azerbaïdjan, du Maroc, des pays du Golfe, d'Irlande, de la Finlande, d'Angleterre.

2- Fin 2008, traduction de la brochure dans les autres langues (chinois, espagnol, russe, persan, arabe, etc.) et diffusion plus large par les sociétés bibliques partenaires.

3- Dans l'année 2009, des sociétés bibliques sur tous les continents assureront dans leurs pays la diffusion de la brochure dans les différentes langues grâce aux partenariats avec les associations travaillant auprès des migrants.

Votre don permettra de financer l'impression et la distribution gratuite de la brochure « En route » en France principalement, auprès d'associations catholiques et protestantes, mais aussi au Maroc et dans plusieurs pays d'Afrique.

Un exemple

Le pasteur David B., qui accompagne des centaines de migrants d'Afrique subsaharienne « bloqués » au Maroc, (soins médicaux, nourriture, démarches administratives), nous a déjà demandé 5000 exemplaires de cette brochure, en français et anglais.

Vous pouvez l'aider dans sa mission !

Merci d'avance pour votre soutien,

Bernard Coyault,
secrétaire général de l'ABF

« Intérieurement, nous brûlons de colère, de douleur et d'humiliation. Colère du fait de notre impuissance, douleur de se sentir seul, et humiliation d'avoir perdu le respect de soi-même.

Beaucoup d'entre nous sont pris dans ce cycle qui consiste à s'agenouiller devant les toilettes pour les nettoyer, puis s'agenouiller dans la prière pour trouver la force de continuer à le faire. »

César, Philippines

Un parcours difficile

LA DURETÉ DES HOMMES

Depuis Cadès, Moïse envoie des messages au roi d'Édom. Ils lui disent : « Voici le message de tes frères Israélites : Tu sais toutes les difficultés que nous avons rencontrées. Autrefois, nos ancêtres sont partis en Égypte, et notre peuple est resté là-bas très longtemps. Les Égyptiens nous ont fait du mal, à nous et à nos ancêtres. Nous avons poussé des cris vers le Seigneur, et il nous a entendus. Il a envoyé un ange pour nous faire sortir d'Égypte. Maintenant, nous sommes à Cadès, la ville située tout près de ton pays. Donne-nous l'autorisation de le traverser. Nous ne passerons pas dans les champs ni dans les vignes. Nous ne boirons pas l'eau des puits. Nous suivrons la route principale, sans la quitter ni à droite ni à gauche jusqu'à la sortie de ton pays. » Mais le roi d'Édom répond : « Vous ne traverserez pas mon pays. Si vous passez, je vous ferai la guerre ! »

Les Israélites insistent : « Nous resterons sur la route ! Et si nous et nos troupeaux, nous buvons de ton eau, nous te la paierons. Nous te demandons une seule chose, c'est de traverser ton pays. » Mais le roi répond : « Non, vous ne passerez pas ici ! »

Les Édomites viennent au-devant des Israélites avec une armée nombreuse et puissante. Ils les empêchent de traverser leur pays, et les Israélites prennent un autre chemin.

28 2^e étape

29 2^e étape

Novembre 20.14-21

« Après avoir quitté l'Égypte où il était esclave, le peuple d'Israël se retrouve dans le désert. Pour atteindre le pays que Dieu lui a promis, il doit traverser le territoire du roi d'Édom.

Réfléchir
• Que demandent les Israélites ?
• À votre avis, pourquoi le roi d'Édom les empêche de passer sur son territoire ?

Discuter
• Cette histoire vous rappelle-t-elle des situations de votre propre parcours ?
• Comment avez-vous réagi alors ?
• Que pensez-vous aujourd'hui de cette réaction ?

Prier avec le verset 21
« Ils les empêchent de traverser leur pays, et les Israélites prennent un autre chemin. »
Face aux personnes hostiles, Dieu peut montrer un autre chemin.

Aller plus loin
• Lire Nombres 20 à 21.

© photos : tous droits réservés.

Pour tout don de 50 € au moins, nous vous ferons parvenir, si vous en faites la demande, un exemplaire gratuit de cette brochure « En route » dès sa parution.



ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE

5, avenue des Érables – B.P. 47 – 95400 Villiers-le-Bel, France

Téléphone : +33 (0)1 39 94 50 51 – Télécopie +33 (0)1 39 90 53 51

Site internet : www.alliancebiblique.fr

La loi fiscale en vigueur vous permet, si vous êtes imposé sur le revenu, de déduire 66% de votre don du montant de vos impôts.

Exemple :

un don de 60 € occasionnera une diminution d'impôts de 40 €
et ne vous coûte en réalité que 20 €.